

# Fængselsfunktionæren

4

Dansk Fængselsforbund

April 2007





- 3 Leder
- 4 Flere nedslidte i 2006
- 5 Superfængsel uden dørhåndtag
- 6 I dobbeltbelæg på Vestre
- 8 Arbejdsmiljø på turné
- 9 Færre klik i klientsystemet
- 10 Bedre samarbejde i arresthusene
- 12 Bedre samarbejdsklima i Nyborg
- 13 Tilfredshed med ny sundhedsordning
- 14 Markedsstemning i Nyborg
- 16 Pensionisternes dag i Nyborg
- 18 Årsrapport 2006
- 19 Billån fra kun 6.2%
- 20 Ny lederforening er stiftet
- 21 Debat
- 22 Navne
- 24 FI - Snekaos og fodboldmesterskaber

### Forsidebillede:

"Færre Klik-projektet" er et af de synlige resultater fra Camp Godt Arbejde 06.

**Udgivet af Dansk Fængselsforbund**  
Ramsingsvej 28 A, st. th.  
2500 Valby  
Tlf. 7255 9976 - Fax 7255 9990  
[www.danskfaengselsforbund.dk](http://www.danskfaengselsforbund.dk)

**Redaktion:** Forbundsformand  
Kim Østerbye (ansvh.)

**Redaktør:** John Rasmussen  
Talosvej 7, 2770 Kastrup  
Tlf. 3250 2037 - Mobil 4074 1487  
E-mail:  
[fagblad@danskfaengselsforbund.dk](mailto:fagblad@danskfaengselsforbund.dk)

**Layout, produktion og tryk:**  
Imprint Grafiske Løsninger  
Thurøvej 8 · 4700 Næstved  
Tlf. 5572 6692 - Fax 5572 7320  
[imprint@imprint.dk](mailto:imprint@imprint.dk)  
[www.imprint.dk](http://www.imprint.dk)

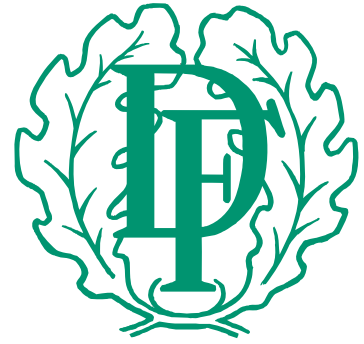
ISSN: 0902-8897

### Indlæg til Fængselsfunktionæren:

Artikler modtages på CD-rom, gerne med udskrift eller pr. e-mail. Husk at angive navn, stilling og tjenestested i tilfælde af spørgsmål fra redaktionen. Indlæg til »Debat« må max. være på 750 ord eller 4500 tegn incl. mellemrum. Foto modtages gerne. Hvis de ønskes retur, bedes det anført.

### Indlæg senest den 14. i måneden før optagelse.

Artikler og læserindlæg er ikke nødvendigvis et udtryk for redaktionens holdning eller forbundets mening.



# Ansigt til ansigt med arbejdsmiljøet

## LEDER

Af Kim Østerbye,  
formand for  
Dansk Fængselsforbund



Jeg tager i dette forår på rundtur i landet sammen med William Rentzmann for at informere om arbejdet med at skabe et bedre arbejdsmiljø i Kriminalforsorgen.

Det er første gang, at det er lykkedes Dansk Fængselsforbund at få direktøren for Direktoratet for Kriminalforsorgen til at bruge tid på at møde alle medarbejdere ansigt til ansigt og tale om arbejdsmiljø.

Jeg synes, at det sender et meget positivt signal om, at ledelsen i Kriminalforsorgen tager arbejdsmiljøet alvorligt. Når direktøren i den grad involverer sig i arbejdet, så må vi tage det som udtryk for, at denne gang er det ikke bare tomme ord. Denne gang har de ansvarlige i Kriminalforsorgen virkelig tænkt sig at gøre noget ved de massive arbejds-

miljøproblemer, som blandt andet kommer til udtryk ved højt sygefravær og høj nedslidning i Kriminalforsorgen.

Nu er det op til os at løfte direktørens stafet videre. Hvis arbejdsmiljøet virkelig skal forbedres, så kræver det, at alle tager del i processen. Det er ikke nok – som det skete sidste sommer ved Camp Godt Arbejde i Middelfart – at 48 personer sætter sig sammen i to døgn og udarbejder forslag om et bedre arbejdsmiljø.

Hvis forslagene fra Camp Godt Arbejde skal have luft under vingerne, så er det i dagligdagen i fængsler og arresthuse, at de skal føres ud i livet.

Vi får ikke bedre arbejdsmiljø, hvis ikke medarbejderne indgår i en konstruktiv dialog om de problemer, der er i den enkelte institution.

På samme måde får vi ikke bedre samarbejde, hvis ikke alle parter er villige til at lytte til hinandens holdninger.

Og i den sidste ende bliver vi ikke bedre til at løse opgaverne i Kriminalforsorgen, hvis ikke alle er indstillet på at

lære nyt og blive bedre til at løse de problemer, vi står overfor.

Nu er det absolut ikke alle problemer, der kan løses ved en positiv indstilling fra medarbejdernes side. Ledelsen i Kriminalforsorgen og politikerne på Christiansborg har et hovedansvar for, at arbejdsmiljøet bliver prioriteret, men hvis vi tager et medansvar for arbejdsmiljøet, så løfter vi vores del af opgaven. Så er det op til ledelsen og politikerne at løfte deres del.

Vi har i øjeblikket justitsministerens opmærksomhed. Hun har lovet at sætte arbejdsmiljøet højest på dagsordenen ved de kommende flerårsforhandlinger om Kriminalforsorgens økonomi.

Netop derfor er det vigtigt at vise ministeren, at vi aktivt forsøger at løse problemerne. Så må vi må se, om hun holder sit løfte og afsætter de penge, der skal til, for at arbejdsmiljøet – også på længere sigt - bliver tåleligt i Kriminalforsorgen. ■

# Flere nedslidte i 2006

## Både antallet af helbreds- betingede afskedigelser og sygefraværet steg i Kriminalforsorgen i 2006.

I 2006 måtte 47 medarbejdere forlade Kriminalforsorgen på grund af dårligt arbejde. Det er ni flere end i 2005. Risikoen for at blive afskediget før tid i Kriminalforsorgen er dermed fire gange større end på det øvrige arbejdsmarked.

Samtidig steg det uniformerede personales sygefravær. I 2006 havde fængselsfunktionærer og værk mestre i gennemsnit 21,3 sygedage, hvor der i gennemsnit var 21,1 dage i 2005 og 20,4 dage i 2004.

Formand for Dansk Fængselsforbund, Kim Østerbye, siger om udviklingen: "Det kommer ikke bag på Dansk Fængselsforbund, at der er sket en stigning i antallet af helbreds-betingede afskedigelser. Både det og sygefraværet hænger nøje sammen med, at Kriminalforsorgen har været hårdt presset i belæg og krav om rationaliseringer. Regeringen kan ikke med den ene hånd presse flere og flere i fængsel og samtidig pålægge besparelser, uden det har en langtidseffekt på personalet."

Han mener, at Kriminalforsorgen i årevis har savnet fokus på godt arbejdsmiljø og personalepolitik: "Kriminalforsorgen og politikerne er dog nu begyndt at fokusere på problemerne, men vi mangler stadig at se politikerne reelt udvise vilje til at finde penge til et godt arbejdsmiljø," siger Kim Østerbye.

Kontorchef i Direktoratet for Kriminalforsorgens personalekontor, Liselotte Bering Liisberg, kan ikke sige, om det øgede antal førtidspensioneringer skyldes nedslidning, eller om det er udtryk for et uheldigt antal af andre sygdoms-tilfælde.

"Kriminalforsorgen kender ikke diagnosen, der ligger bag de helbreds-betingede afskedigelser. Vi ved principielt ikke, om en medarbejder bliver afskediget på grund af nedslidning eller fordi han eller hun bliver ramt af anden sygdom, for eksempel cancer eller sukkersyge. Det er Helbreds-nævnet under Personalestyrelsen, der tager stilling i de enkelte sager," siger Liselotte Bering Liisberg.

## Øget sygeforsikring

Tallene for førtidspensioneringer og sygefravær kommer kort tid efter, at Arbejdsmarkedets Erhvervs-sygdomsforsikring øgede forsikringsbidraget for Kriminalforsorgen med 57 procent på grund af et stigende antal syge og nedslidte fængselsfunktionærer. Stigningen betyder, at fængselsfunktionærer arbejder i landets fjerde farligste erhverv set i forhold til, hvor dyrt det at forsikre medarbejderne.

Liselotte Bering Liisberg mener ikke, at der nødvendigvis er en direkte sammenhæng mellem det stigende antal nedslidte i 2006 og den store stigning i Kriminalforsorgens forsikringsbidrag.

"Det er rigtigt, at stigningen i Arbejdsmarkedets Erhvervs-sygdomsforsikring skyldes et stort antal erstatninger på grund af erhvervs-sygdomme, men vi ved ikke, om stigningen i antallet af førtidspensioneringer i 2006 nødvendigvis

er direkte koblet til erhvervs-sygdomme, eller i hvilket omfang andre faktorer også spiller ind," siger Liselotte Bering Liisberg.

Hun understreger, at direktoratet gør en stor indsats for at nedbringe sygefravær og tage hånd om nedslidte medarbejdere.

"Vi har mange tiltag, som skal forbedre medarbejdernes arbejdsvilkår og dæmme op for sygdom. Vi har sundhedsordninger via Falck, som både dækker, når medarbejderne har psykiske og fysiske problemer. Samtidig forsøger vi at opdage det tidligere, hvis medarbejdere har det dårligt. Vores kolleganetværk er nu udbygget til arresthusene. Ideen er, at medarbejdere bliver uddannet til at spotte problemer hos kollegaerne, og henvise dem til de sundhedsordninger, vi har," siger Liselotte Bering Liisberg.

Kontorchefen peger desuden på, at der generelt er initiativer i gang, som skal forbedre arbejdsmiljøet i Kriminalforsorgen.

"I 2007 er der meget fokus på arbejdsmiljøet. Vi er godt i gang med at iværksætte ideerne fra Camp Godt Arbejde '06. Samtidig sker der i år opfølgning på Arbejdstilsynets påbud om arbejdsmiljøet i flere af Kriminalforsorgens institutioner," siger Liselotte Bering Liisberg. ■

Af Søren Gregersen



Efter et fald i 2004 og 2005 stiger antallet af førtidspensioneringer igen i Kriminalforsorgen.

# Superfængsel uden dørhåndtag

## Prestigeprojektet Statsfængslet Østjylland lider af sikkerhedsproblemer og dårligt håndværk.

Alarmer der ikke virker, døre der ikke kan låses, elektronik der svinger. Danmarks dyreste og bedst sikrede fængsel virker ikke efter hensigten. Et halvt år efter Statsfængslet Østjylland åbnede, klager fængselsfunktionærerne over alvorlige sikkerhedsproblemer.

Connie Thonsgaard er afdelingsformand for Dansk Fængselsforbund: "Vi kan godt leve med, at det drypper ned fra taget, men det er et alvorligt problem, når døre ikke kan låses, og når alarmerne og nødstrømmen ikke fungerer," siger Connie Thonsgaard.

Fængselsfunktionær i afdeling C, Jakob Petersen, oplever problemerne på nær hånd: "Det er umuligt at vide, hvor alarmerne går. Det, der står i displayet på alarmerne, er umuligt at forstå. Desuden fik vintervejret de elektroniske låse til at gå i koks," siger Jakob Petersen.

Han er samtidig kritisk over for byggekvaliteten: "Jeg har tre gange oplevet at stå med et dørhåndtag i hånden, efter det er faldet af. Det virker som om, fængslet er bygget af de billigste af de billigste materialer," siger Jakob Petersen.

Han efterlyser, at problemerne bliver løst hurtigere: "Det er ikke ansvarligt, at det tager så lang tid, når der er sikkerhedsbrister. Gudskelov har vi ikke oplevet farlige situationer endnu, men det er rent held," siger Jakob Petersen.

### Problemerne bliver løst

Kontorchef Erik Bang i Kriminalforsorgens Anlægsenhed er ansvarlig for byggeriet. Han siger, at problemerne bliver løst efterhånden, som de bliver opdaget.

"Vi har hele tiden snor i problemerne sammen med fængslets ledelse. Det er klart, at der er nogle tekniske problemer og en masse små ting, der giver anledning til frustrationer. Det må man forvente i et nyt og komplekst anlæg, hvor tingene skal køres ind," siger Erik Bang.

Han mener, at mange frustrationer blandt medarbejderne vil kunne imødegås, hvis informationsniveauet var højere.

*Dårligt indeklima, dårlig byggestandard, ingen gadebelysning. Fængselsfunktionær Birgitte Jensen er absolut ikke imponeret over forholdene i det nye Statsfængsel Østjylland.*

"Vi har talt om i formandsudvalget, hvordan man kan forbedre kommunikationen til medarbejderne, så de hele tiden føler sig orienteret. Det er meget vigtigt," siger Erik Bang.

Om de mange byggefejl i fængslet siger han: "Vores opfattelse er, at der har været urimeligt mange fejl. Jeg har kritiseret flere entreprenører for mangler og sjuskarbejde. Men vi kan ikke bare ringe til en tilfældig montør, hvis der opstår noget akut. Vi bliver nødt til at gå videre gennem leverandørerne. Det gør, at nogle ting ikke kan løses med det samme. Vi er dog bekendt med problemerne og vi håndterer disse så hurtigt som muligt," siger Erik Bang.

### Dårligt indeklima, ingen gadelys

Da fængslet åbnede i oktober 2006, var der store forventninger. Dengang sagde William Rentzmann, direktør i Direktoratet for Kriminalforsorgen: "Jeg er stolt over at indvie det måske mest tidssvarende fængsel i verden. Fængslets sikkerhed og indretning er helt i top, og det er bygget til at kunne bruges i mange år fremover. For de ansatte og indsatte er det helt andre forhold, de flytter ud til på Enner Mark, end de er vant til i det gamle fængsel i Horsens."

Det billede kan fængselsfunktionær, Birgitte Jensen, ikke genkende. Hun arbejder i afdeling A.

"Det er fantastisk, at man kan bruge så mange penge på et fængsel, og så virker det ikke. Indeklimaet er utrolig dårligt. Luften er tør, man får eksem, og ens øjne svir. Samtidig er der problemer med installationerne. Nogle døre ikke kan låses. Andre kan ikke låses op. Og så er der ikke taget hensyn til de medarbejdere, som ikke har bil. Jeg må dagligt gå 1,5 kilometer på en smal vej uden lys for at komme ned til bussen. Mange er bekymret for at blive kørt ned. Det er mørkt på landet, når der ingen gadebelysning er, skulle jeg hilse at sige," siger Birgitte Jensen. ■

Af Søren Gregersen



### Kommentar fra Kim Østerbye

Der er for Dansk Fængselsforbund ingen tvivl om, at et byggeri som Statsfængslet Østjylland vil give startvanskeligheder og byggefejl. Det er, hvad man kan forvente i så store byggerier.

Når det så er sagt, så handler det her, efter min opfattelse, ikke om fejl og mangler, men om den fokus og information, som personalet kan forlange for at få tingene til at fungere. Det kan ikke være rigtigt, at der ikke er planer for, hvordan fængslet tackler beredskab for snestorm og strømsvigt, så personalet kan være trygge, når de er på arbejde.

Samtidig er der tilsyneladende store problemer med at få koordineret bemandingen, blandt andet i forhold til den nye måde at fordele indsatte på afdelingerne. Når der så samtidig mangler planer og prioritering af, hvad der skal laves af personalet, skaber det både utryghed og unødigt frustration.

Der skal være den fornødne forventningsafstemning mellem ledelse og medarbejdere. Den opgave har ledelsen ikke løftet godt nok. Dansk Fængselsforbund har på vegne af lokalafdelingen rejst en del spørgsmål over for ledelsen af Kriminalforsorgen og forventer at direktionen nu giver Statsfængslet Østjylland den fornødne fokus.

Personalet i Statsfængslet Østjylland må og skal opleve, at deres arbejdsplads ikke kun er et paraprosjekt, men at man tager deres behov og problemer alvorligt.

# I dobbeltbelæg på Vestre



"Befri de politiske fanger!" Venner til de indsatte demonstrerede foran Vestre Fængsel.

## Urolighederne efter rydningen af Ungdomshuset satte akut pres på Københavns Fængsler.

Indenfor sidder 100 nye varetægtsfanger i 50 celler. Udenfor demonstrerer deres venner i protest mod de mange fængslinger.

Det er ikke en helt almindelig mandag i Københavns Fængsler. Fængslet er i løbet af weekenden blevet fyldt godt op efter voldsomme uroligheder i byen.

Til trods for at fængslet oplever det største ryk ind af varetægtsfanger i nyere tid – alt ca. 225 personer - så er de unge dog ikke stuvet sammen på madrasser på gangene. Kriminalforsorgen har nemlig forudset udviklingen og på

forhånd skabt plads til de autonome.

Ifølge inspektør Peter Vesterheden var der ledige celler klar i fængslet den torsdag, Ungdomshuset blev ryddet af politiet: "Vi har løbende flyttet indsatte til Jylland og Fyn, så 25 celler var ledige torsdag morgen. Fredag flyttede vi yderligere 30 indsatte, så der var plads til ca. 100 indsatte i dobbelt belæg. Endelig skaffede vi 90 pladser i andre fængsler i løbet af weekenden," siger Peter Vesterheden.

Han mener, at de unge har fordel af at sidde sammen to og to i cellerne: "For langt de fleste er det første gang, de sidder inde, så det er måske meget rart at have nogen snakke med," siger Peter Vesterheden.

Også på anden vis forsøger Kriminalforsorgen at tage hensyn til de unge: "Alle under 18 år er sendt til Kriminal-

forsorgen i Sandholm og til Jyderup. Samtidig har vi ikke blandet de unge med fængslets andre indsatte," siger Peter Vesterheden.

Netop dét er en god idé, understreger fængselsfunktionær Anita Odér i Sydfløjen, hvor hovedparten af de unge sidder.

"Vi har flyttet rundt på de indsatte i fængslet for at få plads til de unge. Det har givet sure miner. Så det er en meget god idé, at de sidder for sig selv," siger Anita Odér.

## Ild, olietønder og grydelåg

Selvom de unge sidder i fængslet efter nogle af de mest voldsomme uroligheder i København i nyere tid – hvor gader på Nørrebro og på Christianshavn stod i flammer – så er de dog ganske rolige i

fængslet. Selv ikke de nedrivningskræfter, som samme mandag er gået i gang med at rive Ungdomshuset ned, sætter sindene i kog.

"De opfører sig forbavsende godt. De har ikke en negativ attitude i forhold til de ansatte. Det er dog tydeligt, at de ikke er vant til reglerne i et fængsel, for eksempel at dørene til cellerne låses for natten. De skal også lige vænne sig til maden. De fleste af dem er veganere," siger Anita Odér.

Hun har ikke oplevet protester over hverken ungdomshusets nedrivning eller over, at de unge er blevet fængslet uretfærdigt. Det sidste er ellers dagens store nyhed i aviserne.

"Jeg har hørt dem tale indbyrdes om det, men de klager ikke højlydt til os om, at de sidder her uskyldigt. Et par enkelte har siddet og grædt, men generelt tager de det stille og roligt," siger Anita Odér.

Mens tingene er fredelige inden døre, så er der anderledes gang i gaden udendørs. Foran fængslet ved Baunehøjhallen er ca. 100 demonstranter samlet til såkaldt larme-demonstration under sloganet "Kultur skal ikke bag tremmer – befri de politiske fanger." De medbragte fløjter, olietønder og grydelåg holder lydniveauet oppe. En enkelt ildpuster er der også for at sætte kryderi på tingene.

"Befri de politiske fanger," lyder det taktfast fra demonstranterne, mens en gruppe på 10-15 betjente holder øje med, at tingene ikke udvikler sig.

### Hvor er vores børn?

Også de unges pårørende har forsøgt at komme i kontakt med de unge. Telefonerne har været rødglødende med bekymrede forældre, som forsøger at finde deres børn: "Har I vores børn?" Det må fængslet dog ikke svare på,



oplyser afdelingsformand for Dansk Fængselsforbund, David Jensen:

"Vi har tavshedspligt, så vi kan ikke fortælle forældrene, hvor deres børn er, og hvordan de har det," siger David Jensen.

Et andet praktisk problem, som fængslet har måttet tage hånd om, er, at mange af de unge er gymnasieelever. De er bekymrede for at komme bagud med lektierne.

"Eleverne har dog mulighed for at få studiebögerne bragt ind i fængslet. Og vi har givet dem gode muligheder for at ringe ud," siger David Jensen.

Ellers gør eleverne flittigt brug af fængslets fritidsmuligheder. Det fortæller

Patricia Beck, fængselsfunktionær i kvindeafdelingen, hvor 23 af de unge sidder.

"Dørene er mere åbne her end i resten af fængslet. Om aftenen har de mulighed for at benytte vores fritidsrum, hvor der blandt andet er bordtennis, billard og lidt motionsudstyr," siger Patricia Beck.

Udover Københavns Fængsler og Sandholm er de unge også sendt til Nyborg Statsfængsel, Statsfængslet i Vridsløselille, Statsfængslet i Jyderup, Statsfængslet i Horserød samt arresthusene i Svendborg og Holbæk. ■

Af Søren Gregersen

*Den Centrale Afdeling på Københavns Fængsler havde travlt med at flytte indsatte, så der blev plads til de varetægtsfængslede under urolighederne på Nørrebro.*



# Arbejdsmiljø på turné

## William Rentzmann og Kim Østerbye er taget på roadshow rundt i landet for at lancere et bedre arbejdsmiljø i Kriminalforsorgen. Første stop: Fyn.

Skrigende fans, kåde groupier, stort lysshow. Det var der ikke så meget af, da direktøren for Direktoratet for Kriminalforsorgen og formanden for Dansk Fængselsbund i marts indledte en Danmarksturné under rocksloganet "Roadshow".

I Riddersalen i Statsfængslet på Søbysøgård var der til gengæld en god og imødekommende stemning, mens medarbejderne blev informeret om de nye initiativer, der skal gøre arbejdsmiljøet bedre i fængsler og arresthuse.

William Rentzmann slog tonen an fra første færd: "Denne gang kommer vi ikke bare med tomme ord. Vi erkender, at der er arbejdsmiljøproblemer i Kriminalforsorgen. Fra alle sider er der enighed om, at der nu skal sættes ind."

Han appellerede til forsamlingen om at støtte op om de initiativer, der iværksættes for at skabe et bedre arbejdsmiljø i Kriminalforsorgen.

"Det vigtigste budskab, som jeg kommer med i dag, er, at vi skal være fælles om at løse problemerne. Ikke noget med at sidde og lurepasse. Hvis vi virkelig skal gøre noget ved arbejdsmiljøet, så skal alle være med," siger William Rentzmann.

Kim Østerbye stod skulder ved skulder med direktøren. "Nogle vil måske undre sig over, at formanden for Dansk Fængselsforbund har lavet en alliance med direktøren for Kriminalforsorgen, men det er der en god forklaring på. Vi har i flere år kritiseret arbejdsforholdene i fængsler og arresthuse. Dette initiativ er et forsøg på at gøre noget ved det. Det vil vi selvfølgelig gerne bakke op," siger Kim Østerbye.

### Værdier i Kriminalforsorgen

På informationsmødet, hvor der var deltagere



Riddersalen i Statsfængslet på Søbysøgård var ramme om første stop på Rentzmann & Østerbyes rundtur i landet.

fra hele Fyn, fik tilhørerne præsenteret 15 konkrete forslag fra Camp Godt Arbejde '06, som skal mindske arbejdspresset og forbedre arbejdsvilkårene i fængsler og arresthuse.

Forslagene dækker blandt andet over nye ledelseskrav, bedre IT, bedre dialog, nye kurser, særlige indsats- og tankedage og forsøg med supervision i Kriminalforsorgen.

"Der kan måske være den opfattelse ude i institutionerne, at campen og forslagene er udtænkt af en lille elite uden kontakt med resten af medarbejderne. Ideen med at tage rundt i landet er at fortælle, at arbejdsmiljøet vedrører alle," siger William Rentzmann.

Han afslørede samtidig en ny overordnet værdi for Kriminalforsorgen: Kunsten at balancere mellem det hårde og det bløde.

"Det kan være, I tænker, at den værdi er meget banal, men det er netop fordi, at den er så ligetil og fundamental, at den udtrykker hverdagen i Kriminalforsorgen. I mange fængsler i udlandet er personalegrupperne delt i sikkerhed og pleje. Hos os skal alle kunne lidt af det hele. Det er en styrke. Det vil vi gerne skilte med. Ideen er, at når vi skal vurdere, om noget er godt eller skidt i Kriminalforsorgen, så skal man holde det op mod denne grundlæggende værdi," siger William Rentzmann.

### Alene arbejde

Medarbejderne fra Fyn tog generelt godt imod de nye forslag. Håbet er, at initiativerne vil slå rødder, så det ikke blot er fine ord.

Overvagtimester Carsten Larsen, Statsfængslet i Søbysøgård, udtrykte det på denne måde: "Det er vigtigt med opfølgning, så vi ved, om initiativerne virker. Et godt eksempel er, at de nye lederkrav bliver fulgt op med lederevalueringer," siger Carsten Larsen.

Der var dog også enkelte kritiske røster. Afdelingsformand Jan Nielsen fra Statsfængslet i Søbysøgård spurgte William Rentzmann, om det nuværende alenearbejde i fængslerne bliver fjernet som en del af arbejdsmiljø-pakken.

Det kunne direktøren ikke love: "Vi er opmærksomme på problemerne med alenearbejde. Men det vil koste mange penge at fjerne det fuldstændigt fra Kriminalforsorgen," siger William Rentzmann. ■

Af Søren Gregersen

### Direktøren & Formanden: Roadshow '07

- 11. april: Sydsjælland
- 27. april: Vestsjælland
- 10. maj: Nordjylland
- 22. maj: København
- 22. juni: Midtjylland
- 26. juni: Syddanmark



# Færre klik i klientsystemet

## Klientsystemet gøres nu mere brugervenligt. Det har de blandt andet mærket i statsfængslerne i Kragsskovhede og Horserød.

Slut med spildtid, omveje og et utal skærm billeder. Det skal være nemmere at registrere de indsatte i Kriminalforsorgens klientsystem.

Som led i Camp Godt Arbejde '06 har Kriminalforsorgen lanceret Færre Klik-projektet. Ideen med projektet er at begrænse antallet af klik, som medarbejderne skal bruge i klientsystemet for at registrere udgang og tilsyn med de indsatte.

Allerede nu er det blevet hurtigere og mere brugervenligt at få adgang til og manøvrere rundt i funktionerne. Den nyeste version af klientsystemet blev iværksat i januar.

Leif Jørgensen, projektleder i IT-kontoret i Direktoratet for Kriminalforsorgen, siger om arbejdet med at fremme brugervenligheden: "Et stort mål er at sikre en bedre brugergrænseflade. I dag arbejder man i flere vinduer, men vi vil gerne have det samlet i ét, så der er direkte adgang til de funktioner, man bruger mest."

Bethina Lindby er fritidsinstruktør på Statsfængslet på Kragsskovhede. Hendes afdeling tegner sig for en del af de 50.000 årlige udgange, som hvert år bliver registreret i Kriminalforsorgens klientsystem. Hun mærker i høj grad i sit daglige arbejde, at Færre Klik er blevet indført.

Hvor hun tidligere skulle oprette udgangspas for de indsatte hver for sig, kan hun nu lave passet for en enkelt og taste numrene ind på de, der også skal have pas – så klarer systemet resten.

"Klientsystemet fungerer rigtig godt.

Jeg har fået meget større overblik. Færre Klik betyder kortere tid for vores arbejde. Før skulle vi sætte lang tid af til at lave udgangspas, men nu tager det jo max. 5 minutter," siger Bethina Lindby.

Også Bjarne Kjer, afdelingsleder i Statsfængslet ved Horserød, har god brug af Færre Klik: "Det er meget nemmere, når modulerne hænger sammen, så det går slag i slag. Det er en stor fordel, at man kun skal skrive tingene én gang," siger Bjarne Kjer.

Bjarne Kjer glæder sig til den dag, hvor klientsystemet er fuldt udbygget: "Det, der halter lidt, er, at det bliver udbygget hen ad vejen, fordi midlerne skal være til det. Det kan godt være lidt irriterende. Jo mere man opdager, det kan, desto mere utålmodig bliver man. Jeg glæder mig til det hele kommer op at køre," siger Bjarne Kjer.

Leif Jørgensen vurderer, at sagsbehandlingen i Kriminalforsorgen bliver 100 procent digital i 2009:

"Statsministeren har været ude og sige, at hele statsadministrationen skal være digital i 2011, så politikerne må føle sig forpligtede til at give os nogle penge, så vi kan komme på plads i det her. Hvis vi skal fastholde de gode medarbejdere, skal vi også følge med IT-mæssigt," siger Leif Jørgensen.

Det allernyeste tiltag, der kom i slutningen af marts 2007, er, at man nu kan understøtte behandlingsgarantien elektronisk, så man kan følge sagsbehand-

lingen og behandlingsforløbet i klientsystemet.

## På høje tid

Det er på høje tid, at der bliver gjort noget ved brugervenligheden i Kriminalforsorgens it-systemer. Det siger William Rentzmann, direktør i Direktoratet for Kriminalforsorgen.

"Kriminalforsorgen har de seneste 10 år gennemført mere IT end nogen anden statslig virksomhed. 80 procent af al sagsbehandling i Kriminalforsorgen er nu digital. Men brugervenligheden er ikke fulgt med. Der er brug for en forenkling af systemerne. Hvorfor skal man igennem 87 veje for at registrere selv enkle ting," siger William Rentzmann.

Det er ikke kun selve klientsystemet, som løbende udvikles. Direktoratet for Kriminalforsorgen har også igangsat initiativer, der skal udvikle de ansattes IT-kompetencer.

"Alle medarbejderne skal uddannes bedre i IT og få IT-certifikat. Og det er vigtigt at understrege, at det statslige Do-it kursus ikke er kursus, hvor medarbejderne lærer Excel en hel uge uden at have behov for det i dagligdagen. Do it er et skræddersyet kursus til den enkelte medarbejder," siger William Rentzmann. ■

*Af Helene Flethøj Nottelmann*



# Bedre samarbejde i arresthusene



Alle deltagere fik testet deres paratviden om samarbejdsudvalg, på temadagen i Vejle. Det var dog ikke terperi der hele. Om eftermiddagen underholdt skuespilleren Torben Zeller.

## Nye initiativer for samarbejdet i arresthusene, blev lanceret på temadag i Vejle.

Når man kun er få ansatte i et arresthus, kan det virke lidt voldsomt at skulle leve op til samme formelle samarbejdsregler, som gælder i store statslige organisationer.

Ikke desto mindre var det netop budskabet til arresthusene fra Direktoratet for Kriminalforsorgen og Dansk Fængselsforbund, da parterne var samlet til temadag på Hotel Australia i Vejle i marts.

Dagen var arrangeret for at forbedre samarbejdet i arresthusene. Samarbejdet går nemlig for ofte i hårdknude, ifølge Liselotte Bering Liisberg, kontorchef i Direktoratet for Kriminalforsorgen.

"Min erfaring er, at der altid er to institutioner, hvor der er problemer mellem ledelse og medarbejdere. Det kan være fordi, der ikke bliver taget hånd om konflikterne på et tidligere tidspunkt," siger Liselotte Bering Liisberg.

Hun mener derfor, at der er behov for at skabe mere faste rammer for samarbejdet i arresthusene.

"Jeg tror, at hvis man aktivt forsøger at løse problemerne, så undgår man, at konflikterne bliver fastlåste. Det vil hjælpe, hvis parterne indgår i en mere kontinuerlig dialog," siger Liselotte Bering Liisberg.

Den holdning tilslutter formand for Dansk Fængselsforbund, Kim Østerbye, sig: "Vi skal undgå situationer, hvor ledelse og medarbejdere ser hinanden som fjender. Det kan vi imødegå, hvis vi for-

maliserer det samarbejde, vi har i forvejen. Som det er i dag, er arrestforvarerne det eneste koordinerende led på godt og ondt. Jeg så gerne, at medarbejderne havde en mere markant rolle," siger Kim Østerbye.

## Nye værktøjer

Direktoratet for Kriminalforsorgen og Dansk Fængselsforbund har nedsat en arbejdsgruppe for at finde løsninger, som kan hjælpe samarbejdet på vej. Frugten af dette arbejde er en aftale om samarbejdsrelationerne i arresthusene.

Aftalen indeholder konkret: Obligatorisk mentorordning for nye arrestforvarere, beskrivelse af arbejdsopgaver og pligter for arrestforvarere, retningslinjer for samarbejdsudvalg, regelmæssig diskus-

sion af samarbejds miljøet og mulighed for at holde tankedage.

På temadagen i Vejle var der dog nogle i forsamlingen, som mente, at de formelle regler er lidt for omfattende, taget i betragtning af, at de fleste arresthuse er meget små organisationer.

En af dem var arrestforvarer Niels Hvorslev, Arresthuset i Ringkøbing:

"I skyder over målet. Vi er typisk små organisationer på 10-15 medarbejdere. Hvis samarbejdsudvalgenes primære funktion er at informere, så har de måske ikke den store rolle at spille i arresthuse, hvor der er få mennesker," siger Niels Hvorslev.

Det er Kim Østerbye ikke enig i. Han understreger, at møderne i samarbejdsudvalgene ikke kun er møder, hvor ledelsen informerer, mens medarbejdere drikker kaffe og spiser wienerbrød.

"Samarbejdsudvalgenes funktion er netop meget mere end at informere. Udvalgene skal sikre, at det gensidige samarbejde fungerer. Her skal både ledelse og medarbejdere drøfte både langsigtede mål og dagligdagen i arresthusene, for eksempel økonomi, personalepolitik og arbejdsmiljø," siger Kim Østerbye.

Heller ikke Liselotte Bering Liisberg er enig i, at arresthusenes størrelse er et argument imod at indføre formelle regler: "Samarbejdsudvalgene har også en funktion i små arresthuse. Det kan være vanskeligt at skabe fælles regler i døgnhuse, hvor mange ansatte sjældent møder hinanden," siger Liselotte Bering Liisberg.

### Opbygge en god kultur

Forbundssekretær for arresthusene, René Larsen, sidder med i arbejdsgruppen, som har udarbejdet de nye formelle tiltag. Han slår til lyd for, at samarbejdet i arresthusene skal fungere både på det formelle og uformelle plan.

"Jeg tror, de nye initiativer kan være



med til at opbygge en god kultur. Vi skal arbejde for fælles fodslag i arresthusene. Det betyder også, at arrestforvarerne skal være bedre til at informere. Mit råd er: Kom ud af kontorerne. Kom ud og tal

med medarbejderne. Det behøver ikke kun være formaliserede samtaler alene," siger René Larsen. ■

Af Søren Gregersen

| Tip en 3'er om samarbejdsudvalg                     |          |
|---|----------|
| <b>1: SU skal oprettes:</b>                         | <b>P</b> |
| <b>1) Når der er over 25 medarbejdere</b>           |          |
| <b>X) Når en af parterne ønsker det</b>             |          |
| <b>2) Altid</b>                                     |          |
| <b>2: SU skal minimum holde:</b>                    |          |
| <b>1) Fire møder om året</b>                        |          |
| <b>X) Otte møder om året</b>                        |          |
| <b>2) SU bestemmer selv antallet</b>                |          |
| <b>3: Hvis ledelsen ikke overholder SU-aftalen:</b> |          |
| <b>1) Sker der ingen ting</b>                       |          |
| <b>X) Kan der klages</b>                            |          |
| <b>2) Kan det indbringes for en domstol</b>         |          |

Svar: (1:1; 2:2; 3:X)

# Bedre samarbejdsklima i Nyborg

**Fra Sibirien til Spanien på blot et år. Klimaet mellem ledelse og medarbejdere er på kort tid ændret fra iskoldt til varmt og behageligt i Statsfængslet i Nyborg.**

Det kan godt lade sig gøre at ændre et dårligt samarbejde til et velfungerende et af slagsen.

For blot et år siden befandt samarbejdet i Statsfængslet i Nyborg sig nær nul-punktet ifølge daværende afdelingsformand for Dansk Fængselsforbund, Uffe Sandgaard.

"Hele sidste år kørte samarbejdet på pumperne. Det var nærmest ikke-eksisterende. Det var pinedød nødvendigt, at der blev gjort noget," siger Uffe Sandgaard.

Inspektør Arne Tornvig er enig i, at der var plads til forbedring: "Samarbejdet fungerede ikke optimalt. Vi manglede åbenhed, og vi var ikke gode til at respektere hinandens interesser."

Et år senere er de dårlige vibrationer væk. En hjælpende hånd udefra og en ihærdig indsats fra ledelse og medarbejdere har gjort underværker.

Direktoratet for Kriminalforsorgen og Dansk Fængselsforbund kontaktede Samarbejdssekretariatet for at få en neutral part til at mægle mellem parterne i Nyborg Statsfængsel.

Samarbejdssekretariatet kan beskrives som en hotline for statslige virksomheder med samarbejdsproblemer. Hvis der opstår uoverensstemmelser på en arbejdsplads, kan sekretariatet tilkaldes for at få hjælp til at bilægge uenigheden. Sekretariatet er nedsat af Finansministeriet og Centralorganisationernes Fællesudvalg.

Konsulenterne Janus Broe Malm og Jan Olsen fra Samarbejdssekretariatet



holdt en række møder med Arne Tornvig og Uffe Sandgaard. Janus Broe Malm siger om forløbet: "Der var mange ridser i samarbejdet. De talte to forskellige sprog, så vi lavede helt konkret en aftale, hvor vi skitserede, hvem der gør hvad, og hvordan. Den aftale var meget restriktiv, så de lavede hurtigt deres egne spilleregler. Vi satte en ramme, som de så selv omdefinerede. De skabte så at sige en fælles historie," siger Janus Broe Malm.

## Ny åbenhed

Uffe Sandgaard er glad for indsparket fra Samarbejdssekretariatet: "Janus Broe Malm og Jan Olsen kom med meget konkrete forslag til, hvad vi kunne gøre begge to, og de fik os til at forstå, at vi havde samme mål. For det første skulle vi holde en formaliseret møderække med dagsorden og referater. Det har betydet, at vi lærte vigtigheden af en god samarbejdstone," siger Uffe Sandgaard.

På møderne bliver problemer fra dagligdagen i fængslet diskuteret. For eksempel budget, struktur, kurser og ferieplanlægning.

"Førhen var ferieplanlægningen et stort kaos. Det gik op i hat og blå briller. Det er der kommet styr på nu," siger Uffe Sandgaard.

Også Arne Tornvig er glad for forløbet: "Jeg tror, at vi er blevet bedre til at se tingene fra hinandens side. Vi har fået mere åbenhed, efter vi har lært hinan-

den at kende. Når man er positiv og har et åbent sind, så er det nærmest kun fantasien, som sætter grænser for samarbejdet," siger Arne Tornvig.

Han fremhæver, at Samarbejdssekretariatet har præciseret, hvilke spilleregler der er for samarbejdet: "De har forklaret samarbejdsudvalgets rolle. Hvordan tilidsmænd kan få indflydelse på dagligheden ved at spille en aktiv rolle, og at ledelsen skal være bedre til informere," siger Arne Tornvig.

## At sluge kameler

Hvor de to mænd tidligere ikke havde et godt internt forhold, følges de nu ad i samme bil til forskellige arrangementer - noget der ville have været utænkeligt før. Janus Broe Malm er fuld af respekt for det gode samarbejde.

"I Samarbejdssekretariatet er vi ekstremt imponerede over, hvordan de har rykket sig. Det, der er vigtigt, er, at de har haft viljen og modet. De har turdet at sluge kameler og ændre forholdene," siger Janus Broe Malm. ■

*Af Helene Flethøj Nottelmann*

# Tilfredshed med ny sundhedsordning

**Den nye sundhedsordning er kommet godt fra start. Knap 6.000 behandlinger er det blevet til, siden ordningen blev landsdækkende i november 2006.**

Med Falck Healthcare-ordningen, er det nu gratis for medarbejdere i alle fængsler og arresthuse at få behandling af kiropraktor, zoneterapeut, fysioterapeut og massør.

Det er personalet glade for, lyder det blandt andet fra Erling Grønholt, afdelingsformand for Dansk Fængselsforbund i Statsfængslet i Ringe: "Jeg synes, at det er et rigtig godt tilbud til vores medarbejdere. Det er alle tiders," siger Erling Grønholt.

Det er meningen, at sundhedsordningen skal være med til at behandle og forebygge arbejdsrelaterede skader hos medarbejderne.

Kontorchef i Direktoratet for Kriminalforsorgen, Liselotte Bering Liisberg, siger om ordningen: "Vi havde i forvejen en ordning med Falck, hvor medarbejdere, der har været udsat for psykisk belastende hændelser, kunne få hjælp. Nu vil vi også gerne gøre noget for de fysiske skader, som medarbejderne bliver udsat for. Vi håber at kunne gøre noget ved det høje sygefravær ved at tage problemerne i opløbet.

Ifølge Jes Laursen, salgschef i Falck, bygger ordningen i høj grad på tværfaglighed. Det er erfaringen hos Falck, at med fire behandlertyper, der arbejder sammen, får brugerne af sundhedsordningen et bedre og mere effektivt behandlingsforløb.

"Vi har fire behandlertyper – kiropraktor, fysioterapeut, zoneterapeut og en massør – der arbejder sammen om

behandlingsforløbene. Ved tungere behandlingsforløb fungerer fysioterapeuten og kiropraktoren som tovholdere. De kan vurdere, hvilken behandling, der er bedst for den enkelte og henvise til den," siger Jes Laursen.

Netop tværfagligheden hilser David Jensen velkommen. Han er afdelingsformand for Dansk Fængselsforbund i Københavns Fængsler.

"Personalet er utrolig glade for ordningen. Vi er især tilfredse med, at de forskellige behandlere er gode til at henvise videre til en anden behandler, hvis de mener, det hjælper. Det oplever man jo ikke ude i byen, hvis man går hos en privatpraktiserende behandler," siger David Jensen.

## Hver femte bruger ordningen

Og brugere af ordningen er der nok af. Falck Healthcareordningen omfatter ca. 5.000 medarbejdere i Kriminalforsorgen. Siden den er blevet landsdækkende, har 1.154 personer brugt ordningen og fået gennemsnitligt fem behandlinger hver.

Kim Østerbye, formand for Dansk Fængselsforbund, er tilfreds med, at ordningen ikke længere er forbeholdt de institutioner, der havde råd til det, men at ordningen nu gælder alle institutioner: "Vi er meget positive over, at det lykkedes at spare penge sammen til, at alle medarbejderne i Kriminalforsorgen kan få et bedre helbred. Det er vigtigt i et job som vores - hvor der er mange skader – at der er mulighed for at få disse helbredt umiddelbart i forlængelse af jobbet; uden at det koster den enkelte noget. Vi opfordrer medlemmerne til at benytte ordningen," siger Kim Østerbye.

## Høj tilgængelighed

David Jensen fremhæver tilgængeligheden af ordningen som noget, de ansatte

er særligt tilfredse med: "Det er en stor fordel, at man nu kan henvende sig på alle sundhedscentre og få behandling og ikke kun på Københavns Fængsler, som det var i vores tidligere ordning," siger David Jensen.

Jes Laursen kan da også fortælle, at der altid højst er 30 km til nærmeste behandler: "Alle medarbejderne har adgang til behandling, enten på en klinik på egen arbejdsplads eller via det landsdækkende net af sundhedscentre. Der er 17 klinikker ude i fængsler og arresthuse samt 65 sundhedscentre. Sundhedscentret kan for eksempel ligge på et apotek, i et Fitness.dk-center eller på en Falckstation. Vi garanterer, at der højst er 30 km til et sundhedscenter," siger Jes Laursen.

Denne garanti har medarbejderne i Statsfængslet i Ringe gjort brug af. De skulle først skaffe et ekstra lokale, så først til sommer får de en klinik med to behandlere i selve statsfængslet. Heldigvis er der en del klinikker i nærheden, som medarbejderne kan benytte sig af.

"Jeg glæder mig til, at vi får en klinik her på stedet. Så får vi også bedre overblik over, hvor mange der bruger ordningen," siger Erling Grønholt. ■

*Af Helene Flethøj Nottelmann*

# Markedsstemning i Nyborg



*Lejrlivets lyksaligheder kan opleves på Kontrakt pension Fyn*

**Den 15. marts 2007 var der nærmest markedsstemning ved idrætsforeningens lokaler ved Statsfængslet i Nyborg. Kriminalforsorgens pensioner havde indbudt til pensionernes dag, hvor de præsenterede sig selv og deres tilbud til andre institutioner i Kriminalforsorgen.**

Et forsigtigt skøn siger, at Fællesrådets indbydelse til Pensionernes dag havde fået omkring 160 mennesker til at lægge vejen forbi idrætsforeningens lokaler i Nyborg for at se pensionerne præsentere sig selv og deres tilbud.

Programmet var sat til at vare fra klokken 10 til klokken 15, men allerede i god tid før klokken 10 var der aktivitet. Personalet kæmpede lige til det sidste med at få gjort deres stande klar til at modtage gæsterne.

Mogens Madsen fra Brøndbyhus bød gæsterne velkommen til dagen og beskrev herunder kort dagens program. Derefter var der mulighed for, at gæsterne kunne forsyne sig med en kop formiddagskaffe, mens man så småt begav sig rundt for at tage standene i nærmere øjesyn.

Der var mange steder udfoldet stor kreativitet for at gøre standen så tiltrækkende som muligt. Flere steder var der mulighed for at pleje en sød tand ved nogle velvoksne slikskåle. Lysholmgård havde foruden de sædvanlige foldere og pjecer en fin model af stedet. Kontrakt pension Fyn havde både en stand indenørs og en større udstilling af friluftsudstyr uden for med bålfad, kogegrej og ovn i teltet. Pensionen på Fanø udmærkede sig ved en imponerende samling rav, som formede hjemstedets navn på bordpladen. Foruden at fortælle om pensionen kunne Hans Henrik Platz fortælle underholdende og lærerigt om kunsten at finde rav ved de danske kyster.

De fleste tilmeldte besøgende var socialrådgivere og behandlere, men der

var da også repræsentanter for de uniformerede heriblandt et hold fra GF 2 i Lunde. De fortalte, at kriminalforsorgens pensioner ikke fylder så meget i undervisningen, men at det var ganske interessant at møde dem i virkeligheden. Det gav et afbræk i teorien.

Arrangementet har været et stykke tid undervejs. Pædagogisk assistent Ellen Lundbak fra Engelsborg kunne fortælle, at det oprindeligt var tanken, at pensionerne skulle lære hinanden bedre at kende, men samtidig ville man gerne ud til institutionerne i Kriminalforsorgen og gøre dem opmærksomme på mulighederne. Det hele endte så med, at man ville lave en udstilling med stande, hvor folk på en uforpligtende og afslappet måde kunne møde hinanden, fortæller Ellen Lundbak.

Tove Pedersen fra Skejby understreger, at arrangementet kun lod sig gøre på grund af en stor interesse og velvilje fra Statsfængslet i Nyborg. "Fællesrådet vil gerne rette en meget stor tak til inspektøren og økonomichefen for deres velvilje. Ligeledes vil vi gerne rette en

*Hans Henrik Platz yderst til højre fortæller om pensionen på Fanø.*



speciel tak til ledende værkmester Finn Hedegaard og værkmester Søren Mortensen for deres hjælp," siger Tove Pedersen.

Ved halvtolvtiden tog Mogens Madsen igen ordet og bekendtgjorde, at man havde ændret lidt i programmet således, at hans oplæg, der var programsat til 13.30, ville komme nu. Derefter ville der så være frokost.

Mogens Madsens oplæg drejede sig om tidsplanen for strukturudvalgets betænkning. Der er lavet en indstilling om en større strukturændring, der vedrører det overordnede ledelsessystem med inddeling i regioner. Der er uenighed om modellerne, men det drejer sig om enten en regionsmodel med en neutral ledelse af pensioner, fængsler og arresthuse eller en myndighedsmodel med fængselsinspektørerne som chefer. Han gennemgik nogle problemer omkring kompetence, som han gerne så udvidet for pensionernes vedkommende. Efter Mogens Madsens mening er der brug for en mere samlet overordnet udvikling i Kriminalforsorgen. Dette kan bedst ske i en regionsmodel, mener Mogens Madsen.

Der var efter oplægget mulighed for spørgsmål og debat, men spørgelysten var ikke den mest overvældende, man har set. Til gengæld var kamplysten bagefter ikke svækket, da frokosten var klar ved bordet, så de tilstedeværende gik uforfærdede i krig med bordets glæder og den efterfølgende kaffe.

Efter frokost og kaffe ebbede det hele ud, gæsterne forsvandt efterhånden ud af dørene, og man pakkede sammen efter en interessant og lærerig dag. ■

*Af Billy Larsen*



*Kaloriebuilding Samarbejde eller alle mod alle.*



*Travlhed ved standene. Der er nok at se på.*



*Fanø præsenteret i rav.*

*Bianca Marten og Annette Hansen fra GF 2 i Lunde fik et afbræk i studierne.*

# Pensionisternes dag i Nyborg

**Som traditionen byder mødtes fængslets pensionister den første torsdag i marts til den årlige pensionistdag. Dagen indledtes med formiddagskaffe og en rundvisning i fængslet. Efter rundvisningen stod menuen på gule ærter og hyggeligt samvær i idrætsforeningens lokaler.**

Det traditionsrige årlige arrangement med gule ærter er skabt i samarbejde mellem fængslet og personaleforeningen. Til sammenkomsten inviteres fængslets pensionister og tjenestegørende, der er fyldt 55 år eller har haft 25 års jubilæum samt organisationsformændene. Skulle man nu være så uheldig ikke at opfylde nogen af disse krav og alligevel brændende ønske sig en gang gratis gule ærter, kan man lade sig udnævne til en ledende stilling, idet ledende medarbejdere uanset alder eller anciennitet også er inviteret.

Personaleforeningen står for den praktiske del af arrangementet med at sørge for madlavning og servering. Ligeledes kan de pensionister, der måtte ønske det, lade sig afhente på bopælen ved fængslets foranstaltning.

Da gule ærter jo smager ekstra godt, når de får følgeskab af rigelige mængder øl og brændevin kan ens koordinationsevne godt komme lidt ud af justering i løbet af dagen, så en del af traditionen er, at der også sørges for hjemtransport af de deltagere, der måtte ønske dette.

Dagen begyndte kl. 10.30 med formiddagskaffe, en lille hjertestyrkning og en kort velkomst ved inspektøren og en repræsentant for personaleforeningen,

hvorefter der var rundvisning i fængslet. Herunder fik pensionisterne lige lejlighed til at genopleve lidt af spændingen fra de aktive dage, idet den daglige leder i arresten, Søren Tolderlund, kunne fortælle, at man netop spændt afventede udviklingen omkring Ungdomshuset i København. Man var allerede blevet kontaktet om antal ledige pladser, så planlægningen var så småt ved at blive sat i værk.

Det kan så lige i forbifarten nævnes, at fængslet i løbet af weekenden modtog omkring 25 indsatte af blandet sortiment, så det blev hektiske dage for personalet.

## Og lad os så komme til bords

Ved éttiden samledes man så igen i idrætsforeningens lokaler, og under hyggelig snak og hilsen på kom man efterhånden til bords. I alt var der små 70 mennesker samlet til spisningen.

Fængselsinspektør Arne Tornvig indledte spisningen med en lille velkomsttale, hvor han orienterede om nogle af de ting, der sker i huset i øjeblikket. Herunder særligt udviklingen i personale og sammensætningen af klientellet. Flere pensionister havde undervejs spurgt til udviklingen i klientellet og inspektøren kunne her bl.a. fortælle, at i øjeblikket har 36 % af fangerne andet statsborgerskab end dansk. Det gav så samtidig inspektøren lejlighed til at fortælle lidt om det nyligt gennemførte kursus i arabisk sprog og kultur. Han kunne endvidere fortælle, at alt personale i løbet af året skal på et tre dages kursus i teambuilding, konflikthåndtering og værdigrundlaget. Til glæde for alle kunne Arne Tornvig også fortælle, at antallet af sager om trusler og vold mod personalet er faldet markant i de senere år. Han sluttede sin gennemgang med at fortælle, at han har planer om at få gen-

etableret fængselsmuseet, som blev nedlagt i forbindelse med den store reovering af fængslet. Han tilkendegav, at han fandt det af stor betydning, at fængselsmuseet er et væsentligt element i beskrivelsen af udviklingen i kriminalforsorgen. Der er allerede konkrete planer om lokaliteter til museet, og han sluttede med en opfordring til de fremmødte om at hjælpe med at få gang i museet igen.

Formanden for pensionistforeningen, Albert Hein, takkede i sin tale fængslet, personaleforeningen, organisationerne og idrætsforeningen for arrangementet. Albert Hein rettede en særlig tak til fængselsoverlærer Knud Theil for det store arbejde med at lave maden. Albert Hein sluttede ligeledes med at opfordre til at støtte arbejdet med museet. Som formand for pensionistforeningen måtte han naturligvis også til slut kraftigt opfordre folk til at melde sig ind i pensionistforeningen.

## Pensionisterne holder liv i traditionerne

Da man var ved være færdige med spisningen, kunne man opleve en af traditionerne i forbindelse med arrangementet nemlig, at når gæsterne er blevet betjent, er det hjælpernes tur til at indtage de gule ærter. Når de sætter sig til bords, bliver de betjent af fængslet øverste ledelse. Her kunne man ved selvsyn konstatere, at både inspektøren, P/S konsulent og beskæftigelseslederen er ganske habile og absolut ikke uden en vis elegance i udøvelsen af tjenerhåndværket.

Under et meget tidligere arrangement ville fængslets tidligere ledende overvagtimester N.C. Christensen absolut ryge en stor cigar sammen med den daværende kok, Jan Rasmussen, der dengang stod for de gule ærter. Det blev





*"Kan i huske dengang..?"  
De gode historier kommer frem.*



*Inspektøren viser sig som en habil tjener.  
Mon han kan lejes til private fester?*

*Til gengæld kører det  
vist ikke helt for  
beskæftigelseslederen.*



*N.C. har fået overrakt den traditionelle cigar. Efter forsamlingens beslutning giver han den videre til Jørgen Kristiansen.*

besluttet, at N.C. skulle have sådan en cigar hvert år, pænt pakket ind, naturligvis. Og betalt af fængslets daværende inspektør, Jens Tolstrup. Den skal ryges til kaffen umiddelbart efter spisningen.

Svend Erik Stougård kunne derfor overrække N.C. en cigar af en størrelse, der nok skulle kunne gøre visse præsidenter misundelige. N.C. måtte desværre meddele, at han siden sidst var holdt

op med at ryge, hvorfor han overlod til forsamlingen at beslutte, hvad der så skulle ske med cigaren. Det blev hurtigt besluttet, at fremover tildeles cigaren vores tidligere tjenestelistefører, Jørgen Kristiansen, der herefter fik cigaren overrakt af N.C. Vi har aldrig oplevet, at nogen opgave var for stor for Jørgen Kristiansen. Også denne gang magtede han at løse opgaven til alles tilfredshed.

Der var kun en ganske lille stump tilbage, da han meldte færdig med opgaven.

Ved 17-tiden begyndte festen så småt at ebbe ud, men en lille hård kerne fortsatte dog endnu nogle timer det hyggelige samvær med snak og kortspil. ■

*Af Billy Larsen*

# ÅRSRAPPORT 2006

Udlånsrenten er i året steget fra 5,25% fra årets begyndelse til 6,0 % med virkning fra 1. september 2006. Renten er med virkning fra 1. januar 2007 fastsat til 6,5 % p.a. som er den nuværende rentesats.

Der er fortsat **ingen gebyrer eller stiftelsesomkostninger**. Lånet kan altid indfries uden omkostning

| <b>Hovedtal</b>       | <b>2006</b> | <b>2005</b> |
|-----------------------|-------------|-------------|
| Antal lån             | 4.570       | 5.055       |
|                       | mill. kr.   | mill. kr.   |
| Udlånssum             | 405,2       | 422,2       |
| Samlet udlån          | 726,1       | 715,8       |
| Omkostninger          | 8,2         | 7,8         |
| Tab og hensættelser   | 0,6         | 2,4         |
| <b>ÅRETS RESULTAT</b> | <b>7,0</b>  | <b>5,4</b>  |
| Egenkapital           | 190,6       | 183,6       |

Årsrapporten blev godkendt på repræsentantskabsmødet den 9. marts 2007.

Der har været et fald i såvel antal etablerede lån som i det årlige udlån fra 5.055 lån til 4.570 lån. Dette skyldes uden tvivl at ganske mange får dækket det aktuelle lånebehov ved optagelse af lån i fast ejendom, hvor udviklingen i ejendomsværdierne frem til efteråret 2006 har været kraftige i de fleste dele af landet.

Det samlede udlån er steget med godt 10 mill.kr. til 726 mill. kr. hvilket er rekord for Låneforeningen.

*Tjenestemændenes Låneforening* er fortsat et meget attraktivt tilbud til alle, der har behov for et billigt og hurtigt forbrugslån, og der er ingen begrænsninger på lånets anvendelse.

Låneforeningen vil benytte lejligheden til at takke organisationer og låntagere for et godt samarbejde i 2006, og vi håber at organisationerne fortsat vil medvirke positivt til at oplyse medlemmerne om de fordele, der kan være ved muligheden for et lån gennem *Tjenestemændenes Låneforening*. Låneforeningen kunne den 15. februar 2007 fejre sit 100 års jubilæum og i hele foreningens historie er der etableret over 250.000 lån.

Foreningen har udgivet et jubilæumsskrift som også vil blive lagt på foreningens hjemmeside



Hvis du tager dig af det sjove – så ordner vi gerne alt det kedelige

## Billån fra kun \*6,2 %

Ansøg om dit Billån på [www.faengselsforbundsbank.dk](http://www.faengselsforbundsbank.dk)

Har du spørgsmål, så ring på telefon 3378 1913.

\*Ved udbetaling på 20% og købspris på 200.000 kr. kan du låne til kun 6,2 % (variabel rente) – ÅOP 7,46% ved løbetid på 7 år. Rabat på låneetablering 2.000 kr.

bedst til private

# Ny lederforening er stiftet

Af Jan Pedersen,  
formand for Lederforeningen  
under Dansk Fængselsforbund.

På en stiftende generalforsamling på Nyborg Strand den 12. marts 2007 så en ny lederforening under Dansk Fængselsforbund dagens lys.

Foreningen er en sammenlægning af Dansk Arrestforvarerforening, Foreningen af Personale og Sikkerhedskonsulenter samt Foreningen af Øvrige Ledere, som alle den samme dag afholdt generalforsamling og hvor punkterne i forlængelse af beslutning på en ekstraordinær afholdt kongres i februar primært var godkendelse af regnskab og oplysning af foreningerne.

Forud er gået et stort arbejde for at sikre lederne optimal og ligeværdig indflydelse og det skal i den forbindelse bemærkes, at arrestforvarer Flemming Soelberg har været ledernes repræsentant i det nedsatte ad hoc udvalg, hvis kommissorium var at udarbejde et oplæg til en strukturændring og modernisering af forbundets organisation.

Flemming orienterede under hele forløbet formændene for de øvrige to lederafdelinger og forsøgte at påvirke ad hoc gruppens medlemmer til, at en ny struktur skulle sikre lederne en faglig og objektiv støtte og sagsbehandling fra forbundet og hvor ingen på noget tidspunkt skulle kunne være i tvivl om dette, uanset i hvilken sag man måtte have brug for faglig bistand.

Da indstillingen fra ad hoc udvalget blev kendt stod det klart for os, at vi ikke på lige fod med forbundets øvrige medlemmer ville få en direkte repræsentation i forbundsledelsen, ligesom skridtet ikke ville blive taget fuldt ud i spørgsmålet om hvorvidt alle ledere skulle overflyttes til lederafdelingen fra start. Vi mødtes herefter igen for at drøfte situationen.

I forlængelse heraf fremsendte vi den 1. november 2006 et høringssvar til forbundet med en anmodning om, at dette skulle indgå i ad hoc udvalgets overvejelser.

Vi meddelte i høringssvaret, at vi som udgangspunkt var enige i behovet for organisatoriske ændringer, for herved at kunne agere fremadrettet, men understregede, at resultatet af processen efter vores opfattelse ikke i

tilstrækkelig grad ville tilgodese ledernes interesser.

Endvidere understregede vi, at der i forbindelse med en ny organisationsstruktur til stadighed forventes en helhjertet og objektiv opbakning til ledere organiseret i Dansk Fængselsforbund.

Endelig indstillede vi, at forbundsledelsen ved en aftale med Direktoratet for Kriminalforsorgen skulle sikre, at formanden i Lederforeningen under Dansk Fængselsforbund frigøres med tilbagegangsret til sin stilling, for at kunne forrette tjeneste som formand på fuld tid og at der skulle etableres mulighed for et "formandskontor" i umiddelbar tilknytning til forbundsledelsen og forbundssekretærene.

Efter forhandling blev det endelige resultat, at formanden uden tilbagegangsret frikøbes af direktoratet og at vi ikke ville få mulighed for, i lighed med forbundssekretærene, at være tæt på forbundsledelsen i dagligdagen.

Tilfredse eller ej... så var det det bedst mulige resultat vi kunne opnå og vi begyndte fremadrettet samarbejdet om at etablere en ny lederforening. Det skal i den forbindelse bemærkes, at forbundskontoret meget beredvilligt har stillet sig til rådighed med hjælp og gode råd.

Alle i de gamle bestyrelser var enige om at stille sig til rådighed for herved at give den nye forening så optimal en start som mulig, men vi bestræbte os også på, at bestyrelses sammensætningen skulle være så repræsentativ som mulig og at der, hvis det overhovedet var muligt, også skulle være repræsentation af værk mestre.

## Valget blev som følger:

### Valgt for 2 år:

- Formand Jan Pedersen, Personale- og Sikkerhedskonsulent
- 1 bestyrelsesmedlem Flemming B. Soelberg, Arrestforvarer
- 1 bestyrelsesmedlem Werner Tage Jensen, Værkmester
- 1 Revisor Knud Aage Jensen

### Valgt for 1 år:

- Næstformand Hans K. Basse, Afdelingsleder

- Kasserer Hans Jørgen Nielsen, Overvagtimester
- 1 bestyrelsesmedlem Frits Christensen, Arrestforvarer
- 1 bestyrelsesmedlem Henning Severin Pedersen, Overvagtimester
- 1 revisor Christian Roland Christiansen
- 2 suppleanter til bestyrelsen Jørgen Sørensen og Benny Lilleør Christensen
- 1 revisorsuppleant Per Frandsen

Der har i forløbet selvfølgelig været en del følelser involveret fra os alle men vi er enige om, at en samlet lederafdeling vil styrke og sikre større indflydelse i det fremtidige samarbejde, der kommer til at foregå på en række væsentlige områder af betydning for lederne.

Forbundsformanden har ved flere lejligheder givet udtryk for, at ledernes interesser til stadighed vil blive tilgodeset på lige fod med øvrige medlemmers interesser og jeg ser som formand for den nye Lederforening under Dansk Fængselsforbund frem til et godt og konstruktivt samarbejde hvor forventningen er, at vi især i sager der har eller kan have betydning for os høres og inddrages i beslutningsprocessen.

Som noget af det første bliver opgaven for foreningen af få et detailkendskab til de enkelte tjenestesteder, for herved at kunne forholde sig i konkrete forhold.

Det første bestyrelsesmøde afholdes den 2. april 2007 og de punkter der, udover konstitution og fordeling af opgaver, vil blive berørt er blandt andre:

- Ny løn
- Eventuel indstilling om ny lederstruktur
- Ledelseskraft fra CAMP 06
- Lønfortælling for overvagtimestre/souschefer

Afslutningsvis vil jeg benytte lejligheden til at takke alle bestyrelsesmedlemmerne i de nu nedlagte foreninger samt forbundskontoret for et godt samarbejde og mit håb er, at vi på sigt kan samle alle ledere omfattet af KL - uanset hvilket fængselsfagligt tilhørsforhold man har. ■

# DEBAT

Indlæg til næste nummer af bladet skal være  
redaktionen i hænde senest den 14. april 2007

## Vedrørende ny uniform

Af fængselsfunktionær  
Elwin Sejrup,  
Københavns Fængsler.

Hej forbund

Jeg synes det er noget frygteligt rod og miskmask med den uniform vi nu skal til at iføre os. Indtil flere avancerede måltagninger er afleveret - og så ender det alligevel med, at vi skal aflevere en *bukselivvidde og skridtlængde, almindelig skjortestørrelse samt et trøje-/jakkemål* i mere *almindelige s-xxl* mål.

Føler man sig lidt til grin, spørger jeg?

Ingen ved hvornår vi får det - ingen ved hvordan det ser ud (og hvis nogen gør, er der åbenbart enighed om at holde det hemmeligt for brugerne) - og der er, i hvert fald for skjorternes vedkommende, for lidt.

Hvis "damen fra Ålborg" stadig pønser på at "afsløre" en ny model ved indvielsen af et nyt fængsel, får Hoffmann eller søn vist rigtig god tid til at fremstille/sy effekterne. Heller ikke på dét område er planer og mål jo noget man sætter dato på. ■

## SVAR til fængselsfunktionær Elwin Sejrup:

Kære Elwin.

Den nye uniform skulle oprindeligt have været indført i november/december 2006, men ibrugtagningen blev udsat fordi licitationen skulle gå om. Det var en beslutning som Dansk Fængselsforbund bakkede op, idet vi vil sikre at den nye uniform kvalitetsmæssigt er i orden. Det er nu besluttet, at den nye uniform indføres senest den 1. oktober 2007.

Grunden til den nye måltagning er dels at medlemmer, der har "skiftet størrelse" siden den første måltagning, nu

sikres en uniform der passer og dels at leverandøren ikke har kunnet overføre de første måltal til deres målskemaer. At de enkelte fængsler har opgjort måltallene meget forskelligt, er også en del af årsagen til at man flere steder nu har valgt at foretage en ny måltagning.

Vi har tidligere bragt en artikel i Fængselsfunktionæren, hvor vi skrev om uniformsdelene i den nye uniformering. Der er efterfølgende kun truffet beslutning om ganske få ændringer i forhold til dengang. Vi er klar over at mange venter i spænding på at få præsenteret både den nye uniform og det nye etatsmærke.

Forbundet forventer, at den nye uniform offentliggøres inden sommerferien. ■

Med venlig hilsen

Kim Østerbye

Formand for Dansk Fængselsforbund.

## Kære Lennart Hilfeldt

Af fængselsfunktionær  
Jens Boisen,  
Statsfængslet i Vridsløselille

Jeg har læst dit indlæg "fri os for minoriteterne." Du trækker mange grupper frem i lyset, som du mener, er de næste der skal ud. Ingen af de grupper du nævner, skader andre fysisk med deres adfærd. Mig bekendt er der ingen der blander sig i om du ryger eller ej, men hvor. Endelig kunne du tilføje en gruppe mere på din ikke utømmelige liste: "Stofmisbrugere". Mennesker der skal have deres stof, uden hensyntagen til dem selv eller deres omgivelser. Har du ikke også glemt folk med hang til spiritus? Nå nej, de er ude...

Endelig: Mig bekendt søgte man heller ikke efter rygere, da du søgte ind til Kriminalforsorgen. Så mand, ændre adfærd.

Husk det er ikke dig der skal ud, men røgen.

At ryge er en privat sag, men hvor, er en social sag. ■



# NAVNE

## Æresmedlem af Fængselsfunktionærernes Organisation ved Københavns Fængsler Fængselsfunktionær Svend "Danmark" Goltermann



Ved en meget velbesøgt afskedsreception den 31. januar 2007, i anledning af Svends afgang fra tjenesten på grund af alder, lykkedes det at overraske Svend med en særlig gave – nemlig et æresmedlemsskab af F.O. Dette blev indstiftet ved F.O.'s 100 års jubilæum i 2001 og det er anden gang, at et medlem hædres således.

Symbolet på dette er en guldnål, med organisationens logo og den blev overrakt Svend af F.O.'s daværende

formand Ina Rasmussen, der glædede sig over at kunne hylde en god kollega, for en stor, aktiv indsats for fællesskabet og det gode sammenhold på Københavns Fængsler.

Æresmedlemsskabet tildeles Svend af en enig bestyrelse, i anerkendelse af hans gode, engagerede og loyale medlemskab af organisationen og fordi Svend har været et samlingspunkt for kolleger både socialt og fagligt igennem de mere end 38 år, han har været på KF og for Svends store

indsats for foreningslivet og fællesskabet på Københavns Fængsler.

Vi takker Svend for indsatsen og ønsker ham hjerteligt tillykke.

Vi glæder os over at Svend fortsat vil være tilknyttet fængslet, nogle timer om ugen, så vi også fremover kan nyde godt af hans altid gode humør og herlige historier. ■

På bestyrelsens vegne  
*David Jensen*  
Formand for F.O.

# NAVNE

## 40 års jubilæum Fængselsfunktionær Ole Bøtcher Hansen, Københavns Fængsler

Ole Bøtcher Hansen har den 17. april 2007 været ansat ved Københavns Fængsler i 40 år.

Ole har i sin lange karriere ved Københavns Fængsler været mange steder ved fængslet. Ole har blandt andet været 19 år ved det der i "gamle dage" hed Politigårdens Fængsel. Det var dér, der blev sat anholdte ind til fremstilling i dommervagten. Også det der kaldtes ustyrlige og berusede indsatte, var noget Ole hurtigt stiftede bekendtskab med ved Politigårdens Fængsel. Senere i sit lange tjenesteforbøb var Ole en årrække chef for fremstillingerne i Østre Landsret og i denne periode deltog han i mange af de største og mest

spændende retssager, som blev behandlet ved denne Ret. Også i Københavns Byret har Ole arbejdet i en periode. I de sidste mange år har Ole været tilknyttet Den Centrale Afdeling (DCA) og har i denne periode været med til at sætte sit præg på afdelingens overtagelse af "Besøg," som han var med til at starte op under DCA's vinger.

Ole har på sine lidt ældre dage vist sig som en ren globetrotter med evner til at knytte nye forbindelser også til fjerne lande. Ole har altid haft en evne til at overraske og forbløffe kollegaerne med nye ideer og visioner. Ole er i DCA en afholdt og respekteret kollega, som altid er god for en

hurtig historie fra gamle dage. Han er aldrig bange for at tage fat når det er nødvendigt og han er en kollega, som gerne øser ud af sine mange erfaringer fra dagligdagen ved Københavns Fængsler.

Ole Bøtcher Hansen ønskes hjertelig tillykke med sit 40 års jubilæum af hele personalet i DCA og vi glæder os til receptionen, som afholdes den 27. april 2007. ■

På DCA's vegne  
*John Nielsen*  
Tillidsmand.

## Mindeord Fængselsfunktionær Mogens Pedersen, Arresthuset i Odense

Fængselsfunktionær Mogens Pedersen er efter længere tids sygdom død den 2. marts 2007, 62 år gammel.

Det er altid svært at sige farvel til et menneske man holder af, men det bliver en smule nemmere, når vi husker de gode stunder vi havde sammen. Heldigvis havde vi hver især mange gode stunder med Mogens i Odense Arrest.

Mogens var en person der fyldte meget i Arresthuset i Odense, på den gode måde. En betjent med 40 års erfaring på bagen, med autoritet både blandt de indsatte og personalet, og heldigvis med en arbejdsglæde og vilje til omstilling, som mange kunne lære noget af. Hans humør fejlede bestemt heller ikke noget. Vi har haft mange

sjove episoder og sjove timer med Mogens som primus motor.

Mogens sagde tingene som de var, og vi var aldrig i tvivl om, hvad hans mening var om tingene, men han var samtidig meget lydhør og imødekommende, specielt overfor kollegaer som havde brug for hjælp. Generelt kan man sige, at Mogens på mange måder, ved handling og væremåde, har præget Arresthuset i Odense til at være det, det er i dag. Det er derfor naturligt, at vi føler stor sorg og savn efter Mogens Pedersens død.

Mogens Pedersen startede sin karriere på Statsfængslet i Vridsløselille den 1. april 1966, hvilket sidste år resulterede i en velfortjent tur på Amalienborg til håndtryk med Regenten.

Mogens bevægede sig over i arresthussektoren allerede i 1969, da han fik ansættelse i Arresthuset i Nakskov. Han tog herefter den lange tur til Arresthuset i Odense i 1974 hvor han, på nær en 9 årig periode i Nyborg Arrest, forrettede tjeneste til sin død.

Vore tanker går til Mogens' hustru Lise og familien, som gennemgår en meget svær tid.

Æret være hans minde. ■

På vegne af personalet  
og ledelsen i Arresthuset i Odense  
samt AO-Fyn.

*Peter Bæk*



# SNEKAOS OG FODBOLD- MESTERSKABER



## I INDENDØRS FODBOLD 24. FEBRUAR 2007

Vinteren var pludselig over os, det vil sige kun i en del af landet, men de havde til gengæld også masser af det. Det var så grelt, at der var utrolig mange opringer de sidste dage – om det nu blev til noget – og det gjorde det - men med lidt frafald fra de hårdest ramte egne af landet. Det skal så også siges, at der var et par af de små huse der var ramt af sygdom, så de ikke kunne undvære et fodboldhold – alt kan ske.

Der var oprindelig tilmeldt 44 hold og 207 til spisning, men holdene blev reduceret til 37 og ca. 175 spisende, så alt i alt fik sneen ikke ødelagt et godt stævne.

Stævnet blev åbnet af protektor fængselsinspektør Kim Andersen fra Statsfængslet på Søbysøgaard, som ønskede os et godt stævne med fair play.

Som det plejer når spillet er i gang, så blev der kæmpet til sidste blodsdråbe, der bliver råbt og hujet, både til spillere og dommere, men når kampene er slut, enes alle igen i fred og fordragelighed og det blev, heldigvis må vi sige, en dag uden alvorlige skader.

Efter en travl dag med mange kampe, var det tid til 3. halvleg, hvor der blev dækket op i hal 1, ros til hallens personale. De får hurtigt sat det hele op med skillevæg, der deler hallen op i to, borde med duge, lys og service, dæmpet belysning og en dejlig buffet, som en flok

sultne spillere hurtigt er over. Der bliver hygget, danset og sunget indtil opbrud omkring ved 22.00 tiden.

En stor tak skal lyde til SIF Nyborgs hjælpere ved dommerborde, Lars som klarede hele computerprogrammet og så videre, samt til Nyborghallens personale for en god betjening dagen igennem.

Medaljerne skulle fordeles, men desværre kunne "Vinterbyøster og Postmand Per" ikke blive enige om at få dem frem, så medaljerne befandt sig ude i sneen et sted. Det beklager vi meget, da vi godt ved, at det ikke er det samme at få medaljerne eftersendt. ■

Af Ellen Lundbak



### Puljevindere:

#### Damer:

- Pulje 1 Østjylland 1
- Pulje 2 Nyborg 1

#### Oldboys:

- Pulje 1 IAO Ringsted
- Pulje 2 Team Ifas Sandholm

#### Herresenior:

- Pulje 1 Nyborg 1
- Pulje 2 Østjylland 2

### Medaljevindere:

#### Damer:

- Guld IKF 1
- Sølv Østjylland 1
- Bronze Nyborg 1

#### Veteraner:

- Guld Østjylland
- Sølv FIOV
- Bronze Team Ifas Sandholm

#### Oldboys:

- Guld IAO Ringsted (til ejendom)
- Sølv Team Ifas Sandholm
- Bronze Møgelkær

#### Herresenior:

- Guld Nyborg 1
- Sølv Østjylland 2
- Bronze Ringe.